

Regina	Sacratissimi	Agnus Dei, qui tollis
Rosarii:	<i>Ora pro</i>	peccata mundi:
<i>nobis.</i>		<i>Miserere nobis.</i>
Agnus Dei, qui tollis		Christe audi nos.
peccata mundi:		<i>Christe exaudi nos.</i>
<i>Parce nobis, Domi-</i>		V. <i>Ora pro nobis,</i>
<i>ne.</i>		sancta Dei Genitrix.
Agnus Dei, qui tollis		R. <i>Ut digni efficia-</i>
peccata mundi:		mur promissionibus
<i>Exaudi nos, Domine.</i>		Christi.

*Oremus.*

**D**EFENDE, quaesumus, Domine, beata Maria semper virgine intercedente, istam ab omni adversitate familiam; et toto corde tibi prostratam ab hostium propitius tuere clementer insidiis. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

## Occasional Hymns.

---

### HYMN FOR CHRISTMAS.

**A** DESTES fideles, læti triumphantes,  
Venite, venite, in Bethlehem :  
Natum videte Regem angelorum :  
Venite adoremus,  
Venite adoremus Dominum.

Deum de Deo, Lumen de lumine,  
Gestant puellæ viscera ;  
Deum verum, genitum non factum ;  
Venite, adoremus, &c.

Cantet nunc Io, chorus angelorum,  
Cantet nunc aula coelestium,  
Gloria in excelsis Deo !

Venite adoremus, &c.

Ergo qui natus die hodierna  
Jesu tibi sit gloria :  
Patris æterni Verbum caro factum :  
Venite adoremus, &c.

### PASSION AND PALM SUNDAY.

**V**EXILLA Regis prodeunt :  
Fulget crucis mysterium,  
Qua vita mortem pertulit,  
Et morte vitam protulit.

Quæ vulnerata lanceæ  
Mucrone diro, criminum  
Ut nos lavaret sordibus,  
Manavit unda et sanguine.

Impleta sunt, quæ concinit  
David fideli carmine,  
Dicendo nationibus :  
Regnavit a ligno Deus.

Arbor decora et fulgida,  
Ornata regis purpura,  
Electa digno stipite  
Tam sancta membra tangere.

Beata, cujus brachiis  
Pretium pependit sæculi,  
Statera facta corporis,  
Tulitque prædam tartari.

O Crux ave, spes unica,  
Hoc Passionis tempore,  
Piis adauge gratiam,  
Reisque dele crimina.

Te, fons salutis Trinitas,  
Collaudet omnis spiritus :  
Quibus crucis victoriam  
Largiris, adde premium.

Amen.

#### HYMN FOR EASTER.

O FILII et Filiaë,  
Rex cœlestis, Rex gloriaë  
Morte surrexit hodie. Alleluia.

Et Maria Magdalene,  
Et Jacobi, et Salome  
Venerunt corpus ungere. Alleluia.

A Magdalena moniti,  
Ad ostium monumenti  
Duo currunt discipuli. Alleluia.

Sed Joannes Apostolus  
Cucurrit Petro citius :  
Ad sepulchrum venit prius. Alleluia.

In albis sedens Angelus  
Respondit mulieribus,  
Quia surrexit Dominus. Alleluia.

Discipulis adstantibus,  
In medio stetit Christus  
Dicens : Pax vobis omnibus. Alleluia.

Postquam audivit Didymus,  
Quia surrexerat Jesus,  
Remansit fide dubius. Alleluia.

Vide, Thoma, vide manus,  
Vide pedes, vide latus,  
Non esse incredulus. Alleluia.

Quando Thomas Christi latus,  
Pedes vidit atque manus,  
Dixit : Tu es Deus meus. Alleluia.

Beati qui non viderunt,  
Et firmiter crediderunt :  
Vitam æternam habebunt. Alleluia.

In hoc festo sanctissimo  
Sit laus et jubilatio ;  
Benedicamus Domino. Alleluia.

De quibus nos humillimas,  
Devotas atque debitas  
Deo dicamus gratias. Alleluia.

## TE DEUM.

*Or Hymn of Thanksgiving.*

TE Deum laudamus : te Dominum  
confitemur.

Te æternum Patrem omnis terra  
veneratur.

Tibi omnes angeli, tibi cœli, et  
universæ potestates :

Tibi cherubim et seraphim incessa-  
bili voce proclamant :

Sanctus, sanctus, sanctus, Domi-  
nus Deus Sabaoth :

Pleni sunt cœli et terra, majestatis  
gloriæ tuæ.

Te gloriosus Apostolorum chorus.

Te Prophetarum laudabilis nu-  
merus.

Te Martyrum candidatus laudat  
exercitus.

Te per orbem terrarum sancta  
confitetur Ecclesia.

Patrem immensæ majestatis.

Venerandum tuum verum et uni-  
cum Filium.

Sanctum quoque Paraclitum Spiri-  
tum.

Tu Rex gloriæ, Christe.

Tu Patris sempiternus es Filius.

Tu ad liberandum suscepturus

hominem, non horruisti Virginis  
uterum.

Tu devicto mortis aculeo, aperuisti  
credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, in  
gloria Patris.

Judex crederis esse venturus.

\* Te ergo quæsumus, tuis famulis  
subveni, quos pretioso sanguine  
redemisti.

Æterna fac cum Sanctis tuis in  
gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Do-  
mine, et benedic hæreditati tuæ.

Et rege eos, et extolle illos, usque  
in æternum.

Per singulos dies benedicimus te.

Et laudamus nomen tuum in sæ-  
culum; et in sæculum sæculi.

Dignare Domine, die isto, sine  
peccato nos custodire.

Miserere nostri, Domine, miserere  
nostri.

Fiat misericordia tua, Domine,  
super nos: quemadmodum speravi-  
mus in te.

In te, Domine, speravi; non con-  
fundar in æternum.

\* Here it is usual to kneel.

*Ave Maris Stella.*

**A**VE maris stella,  
Dei mater alma,  
Atque semper virgo,  
Felix coeli porta.

Sumens illud Ave  
Gabrielis ore,  
Funda nos in pace,  
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,  
Profer lumen cæcis,  
Mala nostra pelle,  
Bona cuncta posce.

Monstra te esse Matrem  
Sumat per te preces,  
Qui pro nobis natus,  
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,  
Inter omnes mitis,  
Nos culpis solutos,  
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,  
Iter para tutum,  
Ut videntes Jesum,  
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,  
Summo Christo decus,  
Spiritui Sancto  
Tribus honor unus. Amen.

## A HYMN TO OUR SAVIOUR JESUS.

JESUS, the only thought of thee  
With sweetness fills my breast ;  
But sweeter far it is to see,  
And on thy beauty feast.

No sound, no harmony so gay,  
Can art or music frame ;  
No thoughts can reach, no words  
can say,  
The sweets of thy blest name.

Jesus, our hope, when we repent,  
Sweet source of all our grace ;  
Sole comfort in our banishment,  
Oh, what when face to face !

Jesus, that name inspires my mind  
With springs of life and light ;  
More than I ask in thee I find,  
And languish with delight.

No art or eloquence of man  
Can tell the joys of love ;  
Only the saints can understand  
What they in Jesus prove.

Thee, then, I'll seek, retired apart,  
From world and business free ;  
When these shall knock, I'll shut my  
heart,  
And keep it all for thee.

Before the morning light I'll come,  
With Magdalen, to find,  
In sighs and tears my Jesu's tomb,  
And there refresh my mind.

My tears upon his grave shall flow,  
My sighs the garden fill;  
Then at his feet myself I'll throw,  
And there I'll seek his will.

Jesus, in thy bless'd steps I'll tread,  
And walk in all thy ways;  
I'll never cease to weep and plead,  
Till I'm restored to grace.

O King of love, thy blessed fire  
Does such sweet flames excite,  
That first it raises the desire,  
Then fills it with delight.

Thy lovely presence shines so clear  
Through every sense and way,  
That souls which once have seen  
thee near,  
See all things else decay.

Come then, dear Lord, possess my  
heart,  
Chase thence the shades of night;  
Come, pierce it with thy flaming  
dart,  
And ever-shining light.

Then I'll for ever Jesus sing,  
And with the saints rejoice;  
And both my heart and tongue shall  
bring  
Their tribute to my dearest King,  
In never-ending joys. Amen.

*Pange Lingua.*

**P**ANGE lingua gloriosi  
 Corporis mysterium,  
 Sanguinisque pretiosi,  
 Quem in mundi pretium,  
 Fructus ventris generosi  
 Rex effudit gentium.

Nobis datus, nobis natus  
 Ex intacta Virgine,  
 Et in mundo conversatus  
 Sparso verbi semine,  
 Sui moras incolatus  
 Miro clausit ordine.

In supremæ nocte cœnæ  
 Recumbens cum fratribus,  
 Observata lege plene  
 Cibis in legalibus.  
 Cibum turbæ duodenæ  
 Se dat suis manibus.

Verbum caro panem verum,  
 Verbo carnem efficit:  
 Fitque sanguis Christi merum,  
 Et si sensus deficit:  
 Ad firmandum cor sincerum  
 Sola fides sufficit.

Tantum Ergo, &c., p. 85.

## WHIT-SUNDAY.

[*Proper before any undertaking.*]

VENI, Creator Spiritus,  
Mentes tuorum visita,  
Imple superna gratia,  
Quæ tu creasti pectora.

Qui diceris Paraclitus,  
Altissimi donum Dei,  
Fons vivus, ignis, caritas,  
Et spiritalis unctio.

Tu septiformis munere,  
Digitus Paternæ dexteræ,  
Tu rite promissum Patris,  
Sermone ditans guttura.

Accende lumen sensibus,  
Infunde amorem cordibus,  
Infirma nostri corporis  
Virtute firmans perpeti.

Hostem repellas longius,  
Pacemque dones protinus;  
Ductore sic te prævio  
Vitemus omne noxium.

Per te sciamus da Patrem,  
Noscamus atque Filium  
Teque utriusque Spiritum  
Credamus omni tempore.

Deo Patri sit gloria.  
Et Filio, qui a mortuis  
Surrexit, ac Paraclito,  
In sæculorum sæcula.  
Amen.

*Stabat Mater.*

STABAT Mater dolorosa  
 Juxta crucem lacrymosa  
 Dum pendeat filius.

Cujus animam gementem  
 Contristatam et dolentem  
 Pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta,  
 Fuit illa benedicta  
 Mater unigeniti.

Quæ mœrebat, et dolebat,  
 Pia mater dum videbat  
 Nati pœnas inclyti.

Quis est homo, qui non fleret;  
 Matrem Christi si videret  
 In tanto supplicio?

Quis non posset contristari,  
 Christi matrem contemplari  
 Dolentem cum filio?

Pro peccatis suæ gentis  
 Vidit Jesum in tormentis,  
 Et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum  
 Moriendo desolatum,  
 Dum emisit spiritum.

Eja mater fons amoris,  
 Me sentire vim doloris  
 Fac, ut tecum lugeam.

Fac, ut ardeat cor meum,  
 In amando Christum Deum,  
 Ut sibi complaceam.

Sancta mater, istud agas,  
Crucifixi fige plagas  
Cordi meo valide.

Tui nati vulnerati,  
Tam dignati pro me pati,  
Pœnas mecum divide.

Fac me tecum pie flere,  
Crucifixo condolere,  
Donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare,  
Et me tibi sociare  
In planctu desidero.

Virgo virginum præclara,  
Mihi jam non sis amara,  
Fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem,  
Passionis fac consortem,  
Et plagas recolere.

Fac me plagis vulnerari,  
Fac me cruce inebriari,  
Et cruore filii.

Flammis ne urar succensus,  
Per te, virgo, sim defensus,  
In die judicii.

Christe, cum sit hinc exire,  
Da per Matrem me venire,  
Ad palmam victoriæ.

Quando corpus morietur,  
Fac ut animæ donetur  
Paradisi gloria. Amen.

THE  
Manner of Serving at Mass.

---

The Clerk or Server, kneeling at the left hand of the Priest, answers him as follows:—

**I**NTROIBO ad altare Dei.

*C.* Ad Deum, qui lætificat juventutem meam.

*P.* Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso erue me.

*C.* Quia tu es, Deus, fortitudo mea: quare me repulisti, et quare tristis incedo dum affligit me inimicus?

*P.* Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

*C.* Et introibo ad altare Dei: ad Deum, qui lætificat juventutem meam.

*P.* Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

*C.* Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi; salutare vultus mei, et Deus meus.

*P.* Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

*C.* Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

*P.* Introibo ad altare Dei.

*C.* Ad Deum, qui lætificat juventutem meam.

*P.* Adjutorium nostrum in nomine Domini.

*C.* Qui fecit coelum et terram.

*P.* Confiteor Deo, &c.

He bows his head when the Priest begins the *Confiteor*, and continues so till he also has finished it.

*C.* Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.

*P.* Amen.

*C.* Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi, Pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere [*here he strikes his breast thrice*], mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

*P.* Misereatur vestri, &c.

C. Amen.

P. Indulgentiam, absolutionem,  
&c.

C. Amen.

[When a Bishop says Mass, the Clerk here  
gives him the maniple.]

P. Deus, tu conversus vivificabis  
nos.

C. Et plebs tua lætabitur in te.

P. Ostende nobis, Domine, miseri-  
cordiam tuam.

C. Et salutare tuum da nobis.

P. Domine exaudi orationem me-  
am.

C. Et clamor meus ad te veniat.

P. Dominus vobiscum.

C. Et cum spiritu tuo.

Here he rises and kneels on lower step of the  
altar.

P. Kyrie eleison.

C. Kyrie eleison.

P. Kyrie eleison.

C. Christe eleison.

P. Christe eleison.

C. Christe eleison.

P. Kyrie eleison.

C. Kyrie eleison.

P. Kyrie eleison.

P. Dominus vobiscum [*a Bishop  
says, Pax vobis*], or Flectamus genua.

C. Et cum spiritu tuo, or Levate.

P. Per omnia sæcula sæculorum.

C. Amen.

At the end of the Epistle he says *Deo gratias*.

The Epistle, Gradual, and Alleluia or Tract being read, he removes the book to the right hand of the altar, making a reverence as he passes before the middle of the altar. Let the Clerk always kneel or stand on the contrary side to the missal.

*P.* Dominus vobiscum.

*C.* Et cum spiritu tuo.

*P.* Sequentia sancti Evangelii secundum, &c.

Making the sign of the cross, he says,

*C.* Gloria tibi, Domine.

He makes a reverence at the beginning and ending of the Gospel, and at the name of Jesus; and at the end says,

*C.* Laus tibi, Christe.

*P.* Dominus vobiscum.

*C.* Et cum spiritu tuo.

Here he gives the wine and water, and prepares the basin, water, and towel for the Priest. When the Priest has washed his fingers, he kneels in his former place, and answers,

*P.* Orate, fratres, &c.

*C.* Suscipiat, Dominus, sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque ecclesiæ suæ sanctæ.

*P.* Per omnia sæcula sæculorum.

*C.* Amen.

*P.* Dominus vobiscum.

*C.* Et cum spiritu tuo.

*P.* Sursum corda.

*C.* Habemus ad Dominum.

*P.* Gratias agamus Domino Deo nostro.

*C.* Dignum et justum est.

At *Sanctus, sanctus, sanctus, &c.*, he rings the bell.

And again, when he sees the priest spread his hands over the chalice, he gives warning by the bell of the consecration which is about to take place. Then, holding up the vestment with his left hand, and having the bell in his right, he rings during the elevation of the host; which being ended, he kisses the vestment, and does the same at the elevation of the chalice. As often as he passes by the Blessed Sacrament, he adores on his knees.

*P.* Per omnia sæcula sæculorum.

*C.* Amen.

*P.* Et ne nos inducas in tentationem.

*C.* Sed libera nos a malo.

*P.* Per omnia sæcula sæculorum.

*C.* Amen.

*P.* Pax Domini sit semper vobiscum.

*C.* Et cum spiritu tuo.

He rings the bell each time the Priest says *Domine, non sum dignus, &c.*, and when he has received the chalice, if there be communicants, he gives them a cloth, and says the *Confiteor*. After the communion, he serves the Priest with wine and water for the ablution. Then he removes the book to the left hand of the altar, takes away the cloth, from the communicants, and returns to his former place. [A Bishop must here be served with water to wash his hands, as at the offertory.]

*P.* Dominus vobiscum.

*C.* Et cum spiritu tuo.

*P.* Per omnia sæcula sæculorum.

*C.* Amen.

*P.* *Ite, missa est, or Benedicamus Domino.*

*C.* Deo gratias.

*In Masses for the Dead.*

*P.* Requiescant in pace.

*C.* Amen.

*At a Bishop's Mass.*

*B.* Adjutorium nostrum in nomine Domini.

*C.* Qui fecit cælum et terram.

*B.* Sit nomen Domini benedictum.

*C.* Ex hoc nunc et usque in sæculum.

*B.* Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.

*C.* Amen.

He removes the book, if it be left open; kneeling, he receives the Priest's blessing, answering "Amen;" then he rises.

*At the beginning of the last Gospel.*

*P.* Dominus vobiscum.

*C.* Et cum spiritu tuo.

*P.* Initium, or Sequentia Sancti Evangelii, &c.

*C.* Gloria tibi, Domine.

At the end he says *Deo gratias.*

## The Asperges.

**A**SPERGES me, Domine, hyssopo et mundabor; lavabis me, et super nivem dealbabor.

*Ps.* Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

*V.* Gloria Patri, &c.  
*Ant.* Asperges me.

**T**HOU shalt sprinkle me with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow

*Ps.* Have mercy on me, O God, according to thy great mercy.

*V.* Glory, &c.  
*Ant.* Thou shalt sprinkle me.

From Easter to Whitsuntide inclusively, instead of the foregoing Anthem, the following is sung, and Alleluia is added to the "*V. Ostende nobis,*" &c., and also to its "*R. Et salutare,*" &c.

*Ant.* Vidi aquam egredientem de templo a latere dextro, Alleluia; et omnes ad quos pervenit aqua ista salvi facti sunt, et dicent, Alleluia.

*Ps.* Confitemini Domino, quoniam bonus; quoniam in sæculum misericordia ejus.

*Gloria Patri, &c.*

*Ant.* I saw water flowing from the right side of the temple, Alleluia: and all to whom that water came were saved, and they shall say, Alleluia.

*Ps.* Praise the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever.

*Glory, &c.*

*The Priest, being returned to the foot of the Altar, says,*

*V.* Ostende nobis Domine, misericordiam tuam.

*R.* Et salutare tuum da nobis.

*V.* Domine, exaudi orationem meam.

*R.* Et clamor meus ad te veniat.

*V.* Dominus vobiscum.

*R.* Et cum spiritu tuo.

*V.* Show us, O Lord, thy mercy.

*R.* And grant us thy salvation.

*V.* O Lord, hear my prayer.

*R.* And let my cry come unto thee.

*V.* The Lord be with you.

*R.* And with thy spirit.

*Oremus.*

*Let us pray.*

**E**XAUDI nos, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: et mittere digneris sanctum angelum tuum de cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo: per Christum Dominum nostrum. Amen.

**H**EAR us, O holy Lord, Almighty Father, eternal God, and vouchsafe to send thy holy angel from heaven, to guard, cherish, protect, visit, and defend all that are assembled in this house; through Christ our Lord. Amen.

## The Ordinary of the Mass.

*The Priest, at the foot of the Altar, begins, saying,*

**I**N nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

*Ant.* Introibo ad altare Dei.

*R.* Ad Deum, qui lætificat juventutem meam.

**I**N the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

*Ant.* I will go unto the altar of God.

*R.* To God, who giveth joy to my youth.

### PSALM XLII.

**J**UDICA me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta; ab homine iniquo et doloso erue me.

*R.* Quia tu es, Deus, fortitudo mea, quare me, repulisti? quare tristis incedo dum affligit me inimicus?

*P.* Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

*R.* Et introibo ad

**J**UDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man.

*R.* For thou, O God, art my strength; why hast thou cast me off? and why do I go sorrowful, whilst the enemy afflicteth me?

*P.* Send forth thy light and thy truth: they have conducted me, and brought me unto thy holy hill, and into thy tabernacles.

*R.* And I will go

altare Dei: ad Deum,  
qui lætificat juven-  
tutem meam.

*P.* Confitebor tibi  
in cithara, Deus,  
Deus meus: quare  
tristis es, anima mea,  
et quare conturbas  
me?

*R.* Spera in Deo,  
quoniam adhuc con-  
fitebor illi: salutare  
vultus mei, et Deus  
meus.

*P.* Gloria Patri, et  
Filio, et Spiritui  
Sancto.

*R.* Sicut erat in  
principio, et nunc, et  
semper, et in sæcula  
sæculorum. Amen.

*P.* Introibo ad al-  
tare Dei.

*R.* Ad Deum, qui  
lætificat juventutem  
meam.

*P.* Adjutorium nos-  
trum in nomine Do-  
mini.

*R.* Qui fecit cælum  
et terram.

*P.* Confiteor Deo  
omnipotenti, &c.

*R.* Misereatur tui  
omnipotens Deus, et  
dimissis peccatis tuis,  
perducat te ad vitam  
æternam.

*P.* Amen.

*R.* Confiteor Deo  
omnipotenti, beatæ  
Mariæ semper Virgi-  
ni, beato Michaeli  
Archangelo, beato

unto the altar of God,  
to God, who giveth  
joy to my youth.

*P.* To thee, O God,  
my God, I will give  
praise upon the harp:  
why art thou sad, O  
my soul, and why dost  
thou disquiet me?

*R.* Hope in God, for  
I will still give praise  
to him, the salvation  
of my countenance,  
and my God.

*P.* Glory be to the  
Father, and to the  
Son, and to the Holy  
Ghost.

*R.* As it was in the  
beginning, is now, and  
ever shall be, world  
without end. Amen.

*P.* I will go unto the  
altar of God.

*R.* To God, who re-  
joiceth my youth.

*P.* Our help is in  
the name of the  
Lord.

*R.* Who made hea-  
ven and earth.

*P.* I confess to  
Almighty God, &c.

*R.* May Almighty  
God be merciful to  
thee, and, forgiving  
thee thy sins, bring  
thee to everlasting  
life. *P.* Amen.

*R.* I confess to Al-  
mighty God, to blessed  
Mary, ever a Virgin,  
to blessed Michael the  
Archangel, to blessed

Joanni Baptistæ,  
 sanctis apostolis Pe-  
 tro et Paulo, omni-  
 bus sanctis, et tibi,  
 Pater, quia peccavi  
 nimis cogitatione,  
 verbo, et opere, mea  
 culpa, mea culpa,  
 mea maxima culpa.  
 Ideo precor beatam  
 Mariam semper Vir-  
 ginem, beatum Mi-  
 chaelem Archange-  
 lum, beatum Joan-  
 nem Baptistam,  
 sanctos apostolos  
 Petrum et Paulum,  
 omnes sanctos, et te  
 Pater, orare pro me  
 ad Dominum Deum  
 nostrum.

*P.* Misereatur ves-  
 tri omnipotens Deus,  
 et dimissis peccatis  
 vestris, perducatur vos  
 ad vitam æternam.

*R.* Amen.

*P.* Indulgentiam,  
 absolutionem, et re-  
 missionem peccato-  
 rum nostrorum, tri-  
 buat nobis omnipo-  
 tens et misericors  
 Dominus.

*R.* Amen.

*P.* Deus, tu conver-  
 sus vivificabis nos.

*R.* Et plebs tua  
 lætabitur in te.

*P.* Ostende nobis,  
 Domine, misericor-  
 diam tuam.

*R.* Et salutare tuum  
 da nobis.

John Baptist, to the  
 holy apostles Peter  
 and Paul, to all the  
 saints, and to you, Fa-  
 ther, that I have sin-  
 ned exceedingly: in  
 thought, word, and  
 deed, through my  
 fault, through my  
 fault, through my  
 most grievous fault.  
 Therefore I beseech  
 the blessed Mary, ever  
 Virgin, blessed Mi-  
 chael the Archangel,  
 blessed John Baptist,  
 the holy apostles Pe-  
 ter and Paul, and all  
 the saints, and you, O  
 Father, to pray to the  
 Lord our God for me.

*P.* May Almighty  
 God be merciful unto  
 you, and, forgiving  
 you your sins, bring  
 you to life everlasting.

*R.* Amen.

*P.* May the Al-  
 mighty and merciful  
 Lord grant us pardon,  
 absolution, and remis-  
 sion of our sins.

*R.* Amen.

*P.* Thou, O God,  
 being turned towards  
 us, wilt enliven us.

*R.* And thy people  
 will rejoice in thee.

*P.* Show us, O Lord,  
 thy mercy.

*R.* And grant us thy  
 salvation.

*P.* Domine, exaudi  
orationem meam.

*R.* Et clamor meus  
ad te veniat.

*P.* Dominus vobis-  
cum.

*R.* Et cum spiritu  
tuo.

*P.* O Lord, hear my  
prayer.

*R.* And let my cry  
come unto thee.

*P.* The Lord be with  
you.

*R.* And with thy  
spirit.

*The Priest, going up to the Altar,  
says,*

**T**AKE away from us our iniquities,  
we beseech thee, O Lord; that  
we may be worthy to enter with  
pure minds into the holy of holies:  
through Christ our Lord. Amen.

*When come up to the Altar, he says,*

**W**E beseech thee, O Lord, by the  
merits of thy saints whose  
relics are here, and of all the saints,  
that thou wouldst vouchsafe to for-  
give me all my sins. Amen.

*Whilst he reads the Introit, say,*

**L**ET the name of the Lord be  
blessed both now and for ever.  
From the rising to the setting of the  
sun, all praise is due to the name of  
the Lord. Who is like the Lord, who  
dwells on high, and looks on all that  
is humble both in heaven and earth?  
Glory be to the Father, &c.

*After which is alternately said  
thrice,*

*P. Lord, have mercy on us.*

*R. Christ, have mercy on us.*

*P. Lord, have mercy on us.*

### GLORIA IN EXCELSIS.

**G**LORIA in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te; benedicimus te; adoramus te; glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe; Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus: tu solus Dominus: tu solus altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

**G**LORY be to God on high, and on earth peace to men of good will. We praise thee; we bless thee; we adore thee; we glorify thee. We give thee thanks for thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty. O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son; O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayers. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For thou only art holy; thou only art the Lord; thou only, O Jesus Christ, together with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.

*Turning towards the People, the Priest salutes them, saying,*

*P. Dominus vobis-  
cum.*

*R. Et cum spiritu  
tuo.*

*P. The Lord be with  
you.*

*R. And with thy  
spirit.*

*Whilst he reads the Collects, say,*

**W**E humbly beseech thee, O almighty and eternal God, mercifully to give ear to the prayers of thy servant, which he offers to thee in the name of thy Church, and in behalf of us thy people. Accept them to the honour of thy name and the good of our souls, and grant us all those blessings which may any way contribute to our salvation: through, &c.

*Whilst he reads the Epistle, say,*

**B**E thou, O Lord, eternally praised and blessed for having communicated thy Spirit to thy holy prophets and apostles, disclosing to them admirable secrets, redounding to thy glory and our great good. We firmly believe in their word, because it is thine. Give us, we beseech thee, the happiness to understand from thy Church, by their instructions, what is profitable, and grace to practise the same all our lives.

*At the end of the Epistle is answered,*

*R. Deo Gratias.*

*R. Thanks be to God.*

*During the Gradual or Tract, say,*

**H**OW wonderful, O Lord, is thy name through the whole earth! I will bless the Lord at all times: his praise shall be ever in my mouth. Be thou my God and protector: in thee alone I put my trust: oh, let me never be confounded!

*Before the Gospel, the following is said:—*

**M**UNDA cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiaë prophetæ calculo mundasti ignito; ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare: per Christum Dominum nostrum. Amen.

Dominus sit in corde meo et in labiis meis, ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum.

*P. Dominus vobiscum.*

*R. Et cum spiritu tuo.*

*P. Sequentia (vel initium) sancti Evangelii secundum, &c.*

**C**LEANSE my heart and my lips, O Almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaiah with a burning coal; and vouchsafe, through thy gracious mercy, so to purify me, that I may worthily announce thy holy Gospel: through Christ our Lord. Amen.

May the Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and in a becoming manner proclaim his holy Gospel.

*P. The Lord be with you.*

*R. And with thy spirit.*

*P. The continuation (or the beginning) of the holy Gospel according to, &c.*

*R.* Gloria tibi, Domine.

*R.* Glory be to thee, O Lord.

*During the Gospel, say,*

**B**E thou ever adored and praised, O Lord, who, not content to instruct and inform us by thy prophets and apostles, hast even vouchsafed to speak to us by thy only Son, our Saviour Jesus Christ, commanding us by a voice from heaven to hear him; grant us, merciful God, the grace to profit by his divine and heavenly doctrine. All that is written of thee, dread Jesus, in thy Gospel, is truth itself; nothing but wisdom in thy actions; power and goodness in thy miracles; light and instruction in thy words. With thee, sacred Redeemer, are the words of eternal life. To whom shall we go but to thee, eternal fountain of truth? I firmly believe, O God, all thou teachest: give me only grace to practise what thou commandest, and command what thou pleasest.

*At the end of the Gospel is answered,*

*R.* Laus tibi, Christe. *R.* Praise be to thee, O Christ.

*Then add with the Priest, in a low voice,*

**P**ER Evangelica  
dicta deleantur  
nostra delicta.

**M**AY our sins be  
blotted out by the  
words of the Gospel.

## THE NICENE CREED.

**C**REDO in unum Deum, Patrem omnipotentem, Factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum. Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula: Deum de Deo; lumen de lumine; Deum verum de Deo vero; genitum non factum; consubstantiali Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem, descendit de cœlis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, **ET HOMO FACTUS EST.** Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato; passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum Scripturas; et ascendit in cœlum; sedet ad dexteram Patris; et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis.

**I** BELIEVE in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, and born of the Father before all ages: God of God; Light of Light; true God of true God; begotten, not made: consubstantial to the Father, by whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven, and became incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, **AND WAS MADE MAN.** He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day he rose again, according to the Scriptures; and ascended into heaven: sitteth at the right hand of the Father; and he is to judge the living and the dead; of whose kingdom there shall be no end.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit; qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam Sanctam Catholicam et Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi. Amen.

*P.* Dominus vobiscum.

*R.* Et cum spiritu tuo.

And in the Holy Ghost, the Lord and giver of life, who proceedeth from the Father and the Son; who, together with the Father and the Son, is adored and glorified; who spoke by the prophets. And one Holy Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

*P.* The Lord be with you.

*R.* And with thy spirit.

*At the Offertory, say,*

**O** MY God, I sincerely offer myself and all I have to thee, to do and suffer whatever thou commandest or permittest. Receive my offering, and bear with my weakness, I most humbly beseech thee.

**OBLATION OF THE HOST.**

**S**USCIPE, sancte Pater, omnipotens æternæ Deus, hanc immaculatam Hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo et

**A**CCEPT, O holy Father, almighty and eternal God, this unspotted Host, which I, thy unworthy servant, offer unto thee. my living and true

vero, pro innumera-  
bilibus peccatis, offen-  
sionibus, et negligenti-  
is meis, et pro omni-  
bus circumstantibus;  
sed et pro omnibus  
fidelibus Christianis,  
viviis atque defunctis;  
ut mihi et illis profi-  
ciat ad salutem in vi-  
tam æternam. Amen.

God, for my innumera-  
ble sins, offences, and  
negligences, and for  
all here present; as  
also for all faithful  
Christians, both living  
and dead: that it may  
avail both me and  
them unto life ever-  
lasting. Amen.

*When the Priest puts the Wine and  
Water into the Chalice, he says,*

**O** GOD, who in creating human  
nature hast wonderfully digni-  
fied it, and still more wonderfully  
reformed it; grant that, by the  
mystery of this water and wine,  
we may be made partakers of his  
divine nature who vouchsafed to  
become partaker of our human na-  
ture, namely, Jesus Christ our Lord,  
thy Son, who, with thee, &c.

#### OBLATION OF THE CHALICE.

**W**E offer unto thee, O Lord, the  
chalice of salvation, beseeching  
thy clemency, that it may ascend  
before thy divine Majesty as a sweet  
odour for our salvation, and for that  
of the whole world. Amen.

*When the Priest bows before the Altar.*

**I**N spiritu humilita-  
tis, et in animo **A**CCEPT us, O Lord,  
in the spirit of hu-

contrito, suscipiamur  
a te, Domine, et sic  
fiat sacrificium nos-  
trum in conspectu  
tuo hodie ut placeat  
tibi, Domine Deus.

mility and contrition  
of heart, and grant  
that the sacrifice we  
offer this day in thy  
sight may be pleasing  
to thee, O Lord God.

*Blessing the Bread and Wine, he says,*

**V**ENI, Sanctifica-  
tor, omnipotens  
æterne Deus, et be-  
nedic hoc sacrificium,  
tuo sancto nomini præ-  
paratum.

**C**OME, O almighty  
and eternal God,  
the Sanctifier, and  
bless this sacrifice,  
prepared for the glory  
of thy holy name.

*Here, in Solemn Masses, he blesses the  
Incense, saying,*

**M**AY the Lord, by the intercession  
of blessed Michael the Arch-  
angel, standing at the right hand of  
the altar of incense, and of all his  
elect, vouchsafe to bless this in-  
cense, and receive it as an odour  
of sweetness: through, &c.

*Incensing the Bread and Wine, he  
says,*

**M**AY this incense which thou hast  
blest, O Lord, ascend to thee,  
and may thy mercy descend upon us.

*Incensing the Altar, he says (Ps. cxl.),*

**L**ET my prayer, O Lord, be directed  
as incense in thy sight; the lift-  
ing up of my hands as evening sacri-  
fice. Set a watch, O Lord, before my  
mouth, and a door of prudence around

my lips, that my heart incline not to evil words to make excuses in sin.

*Giving the Censer to the Deacon, he says,*

**M**AY the Lord enkindle within us the fire of his love, and the flame of everlasting charity.

*Washing his hands, he says*

(Ps. xxv. 6),

**L**AVABO inter innocentes manus meas; et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis; et enarrem universa mirabilia tua.

Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.

Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, &c.

**I** WILL wash my hands among the innocent; and will compass thy altar, O Lord.

That I may hear the voice of thy praise; and tell all thy wondrous works.

I have loved, O Lord, the beauty of thy house, and the place where thy glory dwelleth.

Take not away my soul with the wicked; nor my life with men of blood.

In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts.

But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me.

My foot hath stood in the direct way: in the churches I will bless thee. O Lord.

Glory, &c.

*Bowing before the Altar, he says,*

**S**USCIPE, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri, et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cœlis, quorum memoriam agimus in terris: per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

**R**ECEIVE, O holy Trinity, this oblation which we make to thee in memory of the passion, resurrection, and ascension of our Lord Jesus Christ, and in honour of the blessed Mary, ever Virgin, of blessed John Baptist, the holy apostles Peter and Paul, and of all the saints; that it may be available to their honour and our salvation: and may they vouchsafe to intercede for us in heaven, whose memory we celebrate on earth: through the same Christ our Lord. Amen.

*Turning towards the People, he says,*

**O**RATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem Omnipotentem.

*R.* Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

**B**RETHREN, pray that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father Almighty.

*R.* May the Lord receive this sacrifice from thy hands, to the praise and glory of his name, to our benefit, and to that of all his holy Church.

*At the Secret Prayers, say,*

**M**ERCIFULLY hear our prayers,  
O Lord, and graciously accept  
this oblation, which we thy servants  
are making to thee; that, as we  
offer it to the honour of thy name,  
so it may be to us here the means of  
obtaining thy grace, and hereafter  
everlasting happiness: through, &c.

*P.* Per omnia sæcula  
sæculorum.

*R.* Amen.

*P.* Dominus vobis-  
cum.

*R.* Et cum spiritu  
tuo.

*P.* Sursum corda.

*R.* Habemus ad Do-  
minum.

*P.* Gratias agamus  
Domino Deo nostro.

*R.* Dignum et jus-  
tum est.

*P.* World without  
end.

*R.* Amen.

*P.* The Lord be with  
you.

*R.* And with thy  
spirit.

*P.* Lift up your  
hearts.

*R.* We lift them up  
to the Lord.

*P.* Let us give thanks  
to our Lord God.

*R.* It is meet and  
just.

### THE COMMON PREFACE.

*On Festivals and other days that have none  
proper, and in Masses for the Dead.*

**V**ERE dignum et  
justum est, æqu-  
um et salutare, nos  
tibi semper, et ubique  
gratias agere, Domine  
sancte, Pater Omnipoten-  
s, æterne Deus: per  
Christum Domi-  
num nostrum; per  
quem majestatem

**I**T is truly meet and  
just, right, and  
available to salvation,  
that we should al-  
ways, and in all places,  
give thanks to thee, O  
holy Lord, Father Al-  
mighty, Eternal God:  
through Jesus Christ  
our Lord; by whom

tuam laudant angeli, adorant dominationes, tremunt potestates, cœli cœlorumque virtutes, ac beata seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur supplicii confessione dicentes:

Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus, Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

the angels praise thy majesty, the dominations adore it, the powers tremble before it, the heavens, the heavenly virtues, and blessed seraphim, with common jubilee glorify it. Together with whom we beseech thee, that we may be admitted to join our humble voices, saying:

Holy, holy, holy, Lord God of Sabaoth. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

### THE CANON OF THE MASS.

**T**E igitur clementissime Pater, per Jesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas et benedicas hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata, in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesiâ tua sancta Catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una

**W**E therefore humbly pray and beseech thee, most merciful Father, through Jesus Christ thy Son, our Lord, that thou wouldst vouchsafe to accept and bless these holy unspotted sacrifices, which in the first place we offer thee for thy holy Catholic Church; to which vouchsafe to grant peace, as also to preserve, unite, and govern it throughout

cum famulo tuo Papa nostro [N.], et Antistite nostro [N.], et omnibus orthodoxis atque Catholicæ et Apostolicæ Fidei cultoribus.

the world; together with thy servant [N.] our Pope, [N.] our Bishop; as also all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

### COMMEMORATION OF THE LIVING.

**M**EMENTO, Domine, famulorum famularumque tuarum [N.] et [N.]

**B**E mindful, O Lord, of thy servants, men and women [N.] and [N.]

*[He prays silently for those he intends to pray for.]*

Et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio; pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ, tibi que reddunt vota sua, æterno Deo, vivo et vero.

And of all here present, whose faith and devotion are known unto thee; for whom we offer, or who offer up to thee this sacrifice of praise for themselves, their families, and friends; for the redemption of their souls; for the health and salvation they hope for, and for which they now pay their vows to thee, the eternal, living, and true God.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu

Communicating with and honouring, in the first place, the memory of the ever-glorious Virgin Mary, Mother of our

Christi; sed et beatorum apostolorum ac martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis, et Thadaei, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani, et omnium sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio; per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Lord and God, Jesus Christ; as also of the blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon, and Thadeus, Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all thy saints: by whose merits and prayers grant that we may be always defended by the help of thy protection: through the same Christ our Lord. Amen.

*Placing his hands over the Oblation,  
he says,*

**H**ANC igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine, ut placatus accipias; diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari: per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quaesumus benedic-

**W**E therefore beseech thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our servitude, as also of thy whole family; dispose our days in thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of thy elect: through Christ our Lord. Amen.

Which oblation do thou, O God, vouchsafe in all respects to

tam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris; ut nobis corpus et sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cœlum ad te, Deum, Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens, Accipite et manducate ex hoc omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

bless, approve, ratify, and accept; that it may be made for us the body and blood of thy most beloved Son, Jesus Christ our Lord.

Who, the day before he suffered, took bread into his holy and venerable hands, and with his eyes lifted up towards heaven, giving thanks to thee, Almighty God, his Father, he blessed it, brake it, and gave it to his disciples, saying, Take, and eat ye all of this, FOR THIS IS MY BODY.

*Here adore the Sacred Host, and say,*

**M**OST adorable Body, I adore thee with all the powers of my soul. O Lord, who hast given thyself entirely to us, grant we may become entirely thine. I believe: O Lord, help my unbelief.

Most merciful Saviour, be thou my protector: strengthen and defend me by thy heavenly grace now, and especially at the hour of my death, sweet Jesus. Amen.

*The Priest, kneeling, adores and elevates the Sacred Host.*

**I**N like manner after he had supped, taking also this excellent chalice into his holy and venerable hands, giving thee also thanks, he blessed, and gave it to his disciples, saying, Take and drink ye all of this, FOR THIS IS

THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE SHED FOR YOU, AND FOR MANY, TO THE REMISSION OF SINS.

As often as you do these things, ye shall do them in remembrance of me.

*When the Priest elevates the Chalice.*

**M**OST adorable Blood, that washest away all our sins, I adore thee. Happy we, could we return our life and blood for thine, O divine Victim! Cleanse, O Jesus, sanctify and preserve our souls to eternal life. Amen.

*He adores and elevates the Chalice.*

**W**HEREFORE, O Lord, we thy servants, as also thy holy people, calling to mind the blessed passion of the same Christ thy Son, our Lord, his resurrection from the dead, and admirable ascension into heaven, offer unto thy most excellent Majesty, of the gifts bestowed upon us, a pure Host, a holy Host, an unspotted Host, the holy bread of eternal life, and chalice of everlasting salvation.

Upon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them as thou wert graciously pleased to accept the gifts of thy just servant Abel, and the sacrifice of our patriarch Abraham, and that which thy high priest Melchisedech offered to thee, a holy sacrifice and unspotted victim.

We most humbly beseech thee, Almighty God, command these things to be carried by the hands of thy holy angels to thy altar on high, in the sight of thy divine Majesty; that as many as shall partake of the most sacred body and blood of thy Son at this altar, may be filled with every heavenly grace and blessing: through the same Christ our Lord. Amen.

COMMEMORATION OF THE DEAD.

**M**EMENTO etiam, Domine, famularum famularumque tuarum [N.] et [N.], qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

**B**E mindful, O Lord, of thy servants [N.] and [N.], who are gone before us with the sign of faith, and rest in the sleep of peace.

[Here particular mention is silently made of such of the dead as are to be prayed for.]

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis, et pacis, ut indulgeas deprecamur: per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

To these, O Lord, and to all that sleep in Christ, grant, we beseech thee, a place of refreshment, light, and peace: through the same Christ our Lord. Amen.

*Here, striking his breast, he says,*

**N**OBIS quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis apostolis et martyribus; cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia, et omnibus sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non æstimator

**A**LSO to us sinners thy servants, confiding in the multitude of thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with thy holy apostles and martyrs; with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecily, Anastasia, and with all thy saints: into whose company we beseech thee to admit us, not in consideration of our

meriti, sed veniæ, quæsumus largitor admitte: per Christum Dominum nostrum.

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria.

*P.* Per omnia sæcula sæculorum.

*R.* Amen.

*Oremus.*

**P**RÆCEPTIS salutaribus moniti, et divina institutione formati audemus dicere:

Pater noster, &c.

*R.* Sed libera nos a malo.

*P.* Amen.

merit, but of thy own gratuitous pardon; through Christ our Lord.

By whom, O Lord, thou dost always create, sanctify, quicken, bless, and give us all these good things. By him, and with him, and in him, is to thee, God the Father Almighty, in the unity of the Holy Ghost, all honour and glory.

*P.* For ever and ever.

*R.* Amen.

*Let us pray.*

**B**EING instructed by thy saving precepts, and following thy divine directions, we presume to say:

Our Father, &c.

*R.* But deliver us from evil.

*P.* Amen.

Deliver us, we beseech thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come: and by the intercession of the blessed and ever-glorious Virgin Mary, Mother of God, and of the holy apostles Peter and Paul, and of Andrew, and of all the saints, mercifully grant peace in our days; that through the assistance of thy mercy we may be always free from sin, and secure from all disturbance: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who, with thee and the Holy Ghost, liveth and reigneth, God.

*P.* Per omnia sæcula  
sæculorum.

*R.* Amen.

*P.* Pax Domini sit  
semper vobiscum.

*R.* Et cum spiritu  
tuo.

*P.* World without  
end.

*R.* Amen.

*P.* May the peace of  
the Lord be always  
with you.

*R.* And with thy  
spirit.

*Breaking the Host, he puts a particle  
thereof into the Chalice, saying,*

**H**ÆC commixtio et  
consecratio cor-  
poris et sanguinis  
Domini nostri Jesu  
Christi fiat accipien-  
tibus nobis in vitam  
æternam. Amen.

**M**AY this mixture  
and consecration  
of the body and blood  
of our Lord Jesus  
Christ, be to us that  
receive it effectual to  
eternal life. Amen.

*Bowing, and striking his breast,  
he says,*

**A**GNUS Dei, qui  
tollis peccata  
mundi \* miserere no-  
bis, \* miserere nobis,  
† dona nobis pacem.

**L**AMB of God, who  
takest away the  
sins of the world,\*  
have mercy upon us,  
\* have mercy upon us,  
† give us peace.

[In masses for the dead he says twice, \* *Give them rest*; and lastly, † *Give them eternal rest*; and the first of the three following prayers is also omitted.]

**D**OMINE Jesu  
Christe, qui dix-  
isti apostolis tuis, pa-  
cem relinquo vobis,  
pacem meam do vo-  
bis, ne respicias pec-  
cata mea, sed fidem  
Ecclesiæ tuæ; eam-  
que secundum volun-

**L**ORD Jesus Christ,  
who saidst to thy  
apostles, I leave you  
peace, I give you  
my peace; regard not  
my sins, but the faith  
of thy Church, and  
grant her that peace  
and unity which is

tatem tuam pacificare et coadunare digneris: qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui, ex voluntate Patris, co-operante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti, libera me per hoc sacrosanctum corpus et sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te nunquam separari permittas: qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum. Amen.

Perceptio corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medellam percipiendam: qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

agreeable to thy will: who livest and reignest for ever and ever. Amen.

Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, according to the will of thy Father, hast by thy death, through the co-operation of the Holy Ghost, given life to the world, deliver me by this thy most sacred body and blood from all my iniquities, and from all evils; make me always adhere to thy commandments, and never suffer me to be separated from thee: who livest and reignest with God the Father, &c. Amen.

Let not the participation of thy body, O Lord Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through thy mercy, may it be a safeguard and remedy, both to soul and body: who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest, God, for ever and ever. Amen.

*Taking the Host in his hands, he says,*

<p><b>P</b>ANEM cœlestem accipiam et no- men Domini invo- cabo.</p>	<p><b>I</b> WILL take the bread of heaven, and call upon the name of the Lord.</p>
---	--

*Striking his breast, he says thrice,*

<p><b>D</b>OMINE, non sum dignus ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.</p>	<p><b>L</b>ORD, I am not worthy that thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.</p>
---	--

*Receiving the Host, he says,*

<p><b>C</b>ORPUS Domini nostri Jesu Chris- ti custodiat animam meam in vitam æter- nam. Amen.</p>	<p><b>M</b>AY the body of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlast- ing. Amen.</p>
---	---

*Taking the Chalice, he says,*

<p><b>Q</b>UID retribuam Domino pro om- nibus quæ retribuit mihi? Calicem salu- taris accipiam, et nomen Domini invo- cabo. Laudans invo- cabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.</p>	<p><b>W</b>HAT return shall I make the Lord for all he has given to me? I will take the chalice of salva- tion, and call upon the name of the Lord. Praising, I will call upon the Lord, and shall be saved from my enemies.</p>
---	--

*Receiving the Chalice, he says,*

<p><b>S</b>ANGUIS Domini nostri Jesu Chris- ti custodiat animam meam in vitam æter- nam. Amen.</p>	<p><b>T</b>HE blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to everlasting life. Amen.</p>
--	--

*Taking the first Ablution, he says,*

**Q**UOD ore sumpsi-  
mus, Domine, pu-  
ra mente capiamus,  
et de munere tempo-  
rali, fiat nobis reme-  
dium sempiternum.

**G**RANT, Lord, that  
what we have ta-  
ken with our mouth,  
we may receive with  
a pure mind, that of  
a temporal gift it may  
become to us an eter-  
nal remedy.

*Taking the second Ablution, he says,*

**C**ORPUS tuum, Do-  
mine, quod sump-  
si, et sanguis quem  
potavi, adhæreat vis-  
ceribus meis; et præ-  
sta ut in me non  
remaneat scelerum  
macula, quem pura  
et sancta refecerunt  
sacramenta: qui vi-  
vis et regnas in sæ-  
cula sæculorum.  
Amen.

**M**AY thy body, O  
Lord, which I  
have received, and  
thy blood, which I  
have drunk, cleave  
to my bowels; and  
grant that no stain  
of sin may remain in  
me, who have been  
fed with this pure and  
holy sacrament: who  
livest and reignest for  
ever and ever. Amen.

*When he reads the Communion, say,*

**L**ET it be now, O Lord, the effect of thy  
mercy, that we who have been present  
at these holy mysteries may find the benefit  
of them in our souls.

*P.* Dominus vobis-  
cum.

*P.* The Lord be  
with you.

*R.* Et cum spiritu  
tuo.

*R.* And with thy  
spirit.

*P.* Oremus.

*P.* Let us pray.

*At the Post Communion, say,*

**W**E give thee thanks, O Lord, for thy  
mercy in admitting us to have a part in  
offering this sacrifice to thy holy name; accept  
it now to thy glory, and be ever mindful of our  
weakness; pardon all our defects, and grant  
our requests: through, &c.

*After the Post Communion, say,*

**D**EFEND also, O Lord, from all adversity thy servant [*N.*] our Pope, [*N.*] our Bishop, [*N.*] our Rulers, together with the people and army committed to their care; grant peace in our days, and banish all wickedness from thy Church: through, &c.

*P.* Dominus vobiscum.

*P.* The Lord be with you.

*R.* Et cum spiritu tuo.

*R.* And with thy spirit.

*P.* Ite, missa est; *vel,* Benedicamus Domino.

*P.* Go, you are dismissed; *or,* Let us bless the Lord.

*R.* Deo gratias.

*R.* Thanks be to God.

*In Masses for the Dead.*

*P.* Requiescant in pace. *R.* Amen.

*P.* May they rest in peace. *R.* Amen.

*Bowing before the Altar, he says,*

**P**LACEAT tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ; et præsta ut sacrificium quod oculis tuæ Majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que et omnibus pro quibus illud obtuli, sit te miserante, propitiabile; per Christum Dominum nostrum. Amen.

**L**ET the performance of my homage be pleasing to thee, O holy Trinity; and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of thy Majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy be a propitiation for me, and all those for whom it has been offered: through, etc.

*Turning towards the People, he says,*

**M**AY Almighty God, the Father, Son, and Holy Ghost, bless you. Amen.

*P.* Dominus vobiscum.

*R.* Et cum spiritu tuo.

*P.* Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

*R.* Gloria tibi, Domine.

**I**N principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum: hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux; sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum.

In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus

*P.* Our Lord be with you.

*R.* And with thy spirit.

*P.* The beginning of the Gospel according to St. John.

*R.* Glory be to thee, O Lord.

**I**N the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God: the same was in the beginning with God. All things were made by him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not the light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world.

He was in the world, and the world was made by him, and the

eum non cognovit. In propria venit et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri: his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unigeniti a Patre plenum gratiæ et veritatis.

*R. Deo gratias.*

world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them he gave power to be made the sons of God: to them that believe in his name, who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us; and we saw his glory, as it were the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

*R. Thanks be to God.*

THE  
EPISTLES AND GOSPELS

FOR THE

*SUNDAYS THROUGHOUT  
THE YEAR.*

THE

THE

THE

# EPISTLES AND GOSPELS

FOR THE

## SUNDAY'S THROUGHOUT THE YEAR.

THE  
EPISTLES AND GOSPELS.

---

FIRST SUNDAY OF ADVENT.

EPIST. Rom. xiii. 11-14.—Brethren, knowing the time, that it is now the hour for us to rise from sleep; for now our salvation is nearer than when we believed. The night is passed, and the day is at hand; let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armour of light. Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and impurities, not in contention and strife; but put ye on the Lord Jesus Christ.

GOSP. Luke xxi. 25-33.—At that time Jesus said to His disciples: There shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress

of nations, by reason of the confusion of the roaring of the sea and of the waves, men withering away from fear and expectation of what shall come upon them. For the powers of heaven shall be moved; and then they shall see the Son of Man coming in a cloud with great power and majesty. But when these things begin to come to pass, look up and lift up your heads, because your redemption is at hand. And He spoke to them a similitude: See the fig-tree, and all the trees; when they now shoot forth their fruit, you know that summer is nigh; so you also, when you shall see these things come to pass, know that the kingdom of God is at hand. Amen, I say to you, this generation shall not pass away till all things be fulfilled. Heaven and earth shall pass away, but My words shall not pass away.

---

## SECOND SUNDAY OF ADVENT.

EPIST. Rom. xv. 4-13.—Brethren, what things soever were written, were written for our learning, that through patience

and the comfort of the scriptures, we might have hope. Now the God of patience and of comfort grant you to be of one mind one towards another, according to Jesus Christ; that with one mind, and with one mouth, you may glorify God and the Father of our Lord Jesus Christ. Wherefore receive one another, as Christ also hath received you unto the honour of God. For I say that Christ Jesus was minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers. But that the Gentiles are to glorify God for His mercy, as it is written: Therefore will I confess to Thee, O Lord, among the Gentiles, and will sing to Thy name. And again He saith: Rejoice, ye Gentiles, with His people. And again: Praise the Lord, all ye Gentiles; and magnify Him, all ye people. And again, Isaias saith: There shall be a root of Jesse, and He that shall rise up to rule the Gentiles, in Him the Gentiles shall hope. Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing; that you may abound in hope, and in the power of the Holy Ghost.

GOSP. Matt. xi. 2-10.—At that time, when John had heard in prison the works of Christ; sending two of his disciples, he said to Him: Art Thou He that art to come, or do we look for another? And Jesus making answer, said to them: Go and relate to John what you have heard and seen. The blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise again, the poor have the Gospel preached to them; and blessed is he that shall not be scandalised in me. And when they went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John, What went you out into the desert to see? A reed shaken with the wind? But what went you out to see? A man clothed in soft garments? Behold, they that are clothed in soft garments are in the houses of kings. But what went you out to see? A prophet? Yea, I tell you, and more than a prophet. For this is he of whom it is written, Behold I send My Angel before thy face, who shall prepare thy way before thee.

## THIRD SUNDAY OF ADVENT.

EPIST. Philip. iv. 4-7.—Brethren, rejoice in the Lord always: again I say, rejoice. Let your modesty be known to all men. The Lord is nigh. Be nothing solicitous; but in everything, by prayer and supplication and thanksgiving, let your petitions be made known to God. And the peace of God, which surpasseth all understanding, keep your hearts and minds in Christ Jesus our Lord.

GOSP. John i. 19-28.—At that time, the Jews sent from Jerusalem priests and Levites to John, to ask him, Who art thou? And he confessed, and did not deny; and he confessed, I am not the Christ. And they asked him, What then? Art thou Elias? And he said, I am not. Art thou the prophet? And he answered, No. They said therefore unto him, Who art thou, that we may give an answer to them that sent us? what sayest thou of thyself? He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet

Isaias. And they that were sent were of the Pharisees. And they asked him, and said to him, Why then dost thou baptise if thou be not Christ, nor Elias, nor the prophet? John answered them, saying, I baptise with water; but there hath stood One in the midst of you, whom you know not; the same is He that shall come after me, who is preferred before me, the latchet of whose shoe I am not worthy to loose. These things were done in Bethania beyond the Jordan, where John was baptising.

---

#### FOURTH SUNDAY OF ADVENT.

EPIST. 1 Cor. iv. 1-5.—Brethren, let a man so account of us as of the ministers of Christ, and the dispensers of the mysteries of God. Here now it is required among the dispensers that a man be found faithful. But to me it is a very small thing to be judged by you, or by man's day: but neither do I judge my own self. For I am not conscious to myself of anything: yet am I not hereby justified: but He that judgeth me is the Lord. Therefore, judge

not before the time till the Lord come ; who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsel of hearts : and then shall every man have praise from God.

GOSP. Luke iii. 1-6.—In the fifteenth year of the reign of Tiberius Cæsar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his brother tetrarch of Iturea and the country of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilina, under the high-priests Annas and Caiphas ; the word of the Lord came to John the son of Zachary in the desert. And he came into all the country about the Jordan, preaching the baptism of penance for the remission of sins ; as it is written in the book of the sayings of Isaias the prophet : A voice of one crying in the wilderness : Prepare ye the way of the Lord, make His paths straight. Every valley shall be filled ; and every mountain and hill shall be brought low : the crooked shall be made straight, and the rough ways plain : and all flesh shall see the salvation of God.

THE NATIVITY OF OUR LORD, OR  
CHRISTMAS.

## FIRST OR MIDNIGHT MASS.

EPIST. Titus ii. 11-15.—Dearly beloved, the grace of God our Saviour hath appeared to all men, instructing us that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly, and justly, and godly in this world, looking for the blessed hope and coming of the glory of the great God and our Saviour Jesus Christ, who gave Himself for us, that He might redeem us from all iniquity, and might cleanse to Himself a people acceptable, a pursuer of good works. These things speak and exhort: in Christ Jesus our Lord.

GOSP. Luke ii. 1-14.—At that time there went forth a decree from Cæsar Augustus, that the whole world should be enrolled. This enrolling was first made by Cyrinus the governor of Syria. And all went to be enrolled, every one into his own city. And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem

because he was of the house and family of David, to be enrolled with Mary his espoused wife, who was with child. And it came to pass, that when they were there, her days were accomplished, that she should be delivered. And she brought forth her first-born son, and wrapped Him up in swaddling clothes, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn. And there were in the same country shepherds watching, and keeping the night-watches over their flock. And behold, an Angel of the Lord stood by them, and the brightness of God shone round them; and they feared with a great fear. And the Angel said to them: Fear not; for behold I bring you good tidings of great joy, that shall be to all the people; for this day is born to you a Saviour, who is Christ the Lord, in the city of David. And this shall be a sign unto you: You shall find the infant wrapped in swaddling clothes, and laid in a manger. And suddenly there was with the Angel a multitude of the heavenly army, praising God, and saying: Glory to God in the

highest, and on earth peace to men of good will.

SECOND MASS, AT BREAK OF DAY.

EPIST. Titus iii. 4-7.—Dearly beloved, the goodness and kindness of God our Saviour hath appeared: not by the works of justice which we have done, but according to His mercy He saved us, by the laver of regeneration, and renovation of the Holy Ghost, whom He hath poured forth upon us abundantly through Jesus Christ our Saviour: that, being justified by His grace, we may be heirs according to hope of life everlasting: in Christ Jesus our Lord.

GOSP. Luke ii. 15-20.—At that time, the shepherds said one to another, Let us go over to Bethlehem, and let us see this word that is come to pass, which the Lord hath showed to us. And they came with haste; and they found Mary and Joseph, and the infant lying in a manger. And seeing, they understood of the word that had been spoken to them concerning this child. And all that heard wondered; and at

those things that were told them by the shepherds. But Mary kept all these words, pondering them in her heart. And the shepherds returned, glorifying and praising God, for all the things they had heard and seen, as it was told unto them.

THIRD MASS, ON CHRISTMAS DAY.

EPIST. Heb. i. 1-12.—God, who diversely and in many ways, spake in times past to the fathers by the prophets, last of all, in these days hath spoken to us by His Son, whom He hath appointed heir of all things, by whom also He made the world. Who being the brightness of His glory, and the figure of His substance, and upholding all things by the word of His power, making purgation of sins, sitteth on the right hand of the Majesty on high; being made so much better than the angels, as He hath inherited a more excellent name than they. For to which of the angels hath He said at any time, Thou art My Son, to-day have I begotten Thee? And again, I will be to Him a Father, and He shall be to Me a Son? And again, when

He bringeth in the first-begotten into the world, He saith, And let all the angels of God adore Him. And to the angels indeed He saith, He that maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire. But to the Son: Thy throne, O God, is for ever and ever; a sceptre of justice is the sceptre of Thy kingdom. Thou hast loved justice, and hated iniquity; therefore, God, Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness above Thy fellows. And, Thou in the beginning, O Lord, didst found the earth; and the works of Thy hands are the heavens. They shall perish, but Thou shalt continue; and they shall all grow old as a garment; and as a vesture shalt Thou change them, and they shall be changed; but Thou art the self-same, and Thy years shall not fail.

GOSP. John i. 1-14.—In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him; and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men;

and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God whose name was John. This man came for a witness, to bear witness of the light, that all men might believe through Him. He was not the light, but was to bear witness of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, to them He gave power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. **AND THE WORD WAS MADE FLESH,** and dwelt among us (and we saw His glory, the glory as of the only-begotten of the Father), full of grace and truth.

---

SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF  
THE NATIVITY.

EPIST. Galat. iv. 1-7.—Brethren, as long as the heir is a child, he differeth nothing from a servant, though he be lord of all, but is under tutors and governors until the time appointed by the father: so we also when we were children, were serving under the elements of the world. But when the fulness of the time was come, God sent His Son, made of a woman, made under the law: that He might redeem them who were under the law; that we might receive the adoption of sons. And because you are sons, God hath sent the Spirit of His Son into your hearts, crying: Abba, Father. Therefore now he is not a servant, but a son; and if a son, an heir also through God.

GOSP. Luke ii. 33-40.—At that time, Joseph, and Mary the mother of Jesus, were wondering at those things, which were spoken concerning Him. And Simeon blessed them, and said to Mary His **Mother**: Behold, this child is set for the